# Übersetzungstext

Einleitung: Der berühmte Kirchenvater Ambrosius ließ schon als Kleinkind vermuten, dass er besondere Fähigkeiten besitzt.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1234567 | Ambrosiusa, filius praefecti1 Romae, cum in cunabulis dormiret, examen2 apum2 subito veniens faciem eius et os3 ita complevit4, ut quasi5 in alveolum6 suum intrarent et exirent. Quae postea in altitudinem aeris evolaverunt, ut humanis oculis minime viderentur. Quo territus pater ait: „Si vixerit iste infantulus, aliquid7 magni7 erit.“Postea Ambrosius, cum videret sororem manus sacerdotibus8 osculari, ipse ludens9 sorori manum offerebat10 …*…, indem er behauptete, sie müsse dasselbe auch bei ihm tun. Sie aber ignorierte ihn wie einen Buben, der nicht wusste, was er sagte.* | **1 praefectus**, -i m.: Statthalter, Präfekt**2 examen** (-minis n.) **apum**: Bienenschwarm – **apis**, apis f.: Biene**3 os**: *siehe* os, oris n.**4 complere**, -eo, -plevi: anfüllen**5 quasi**: wie**6 alveolus**, -i m.: Bienenkorb, Bienenstock**7 aliquid magni**: etwas Besonderes**8 sacerdos**, -dotis m.: Priester**9 ludens**: im Scherz**10 offerre**, -o: hinhalten (anbieten) |
|  | **a Ambrosius**, -i m.: Ambrosius (von Mailand, 339-397 n. Chr.) |

Iacobus de Voragine, Legenda aurea, De Sancto Ambrosio (gek. & adapt., 61 W.)

# Interpretationstex

# t

Einleitung: In einer mythographischen Sammlung wird von Hercules und dem Riesen Antaeus berichtet. Antaeus ist der König Libyens und der Sohn der Erde.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 12345 | Ad quem cum venisset Hercules, coepit cum eo luctari. Sed non poterat eum superare, fingebat enim se cadere et ex matre terra vires sumebat et fortior surgebat.Hoc cognoscens Hercules eum in aere suspendit1 et eliso2 gutture suffocavit. | **1 suspendere**, -o, suspendi, suspensum: in die Höhe heben, hochheben**2 elidere**, -o, -lisi, -lisum: kräftig packen |

Mythographus Vaticanus, Antaeus (gek. & adapt., 38 W.)

## Arbeitsaufgaben (skizziert)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Aufgabentyp | Angabe | Lösung | Punkte |
| 1. Fremd- und Lehnwörter | potent / fiktiv / kognitiv / aerodynamisch | poterat / fingebat / cognoscens / aere | 4 P. |
| 2. Sachfeld „Kampf“ |  | luctari, superare, cadere, vires (sumebat), fortior (surgebat), suffocavit | 3 P.Anm.: die Punkte werden – anders als bei der SRDP – 1:1 abgerechnet. |
| 3. Satzgliederung | Hoc cognoscens Hercules eum in aere suspendit1 | HS Hercules eum in aere suspenditsK (Hoc) cognoscens Hercules | 2 P. |
| 4. Sätze vervollständigen | a. Als Herkules auf Antaeus trifft, beginnt er …b. Antaeus täuscht vor …c. Er bekommt seine Kräfte …d. Da Herkules dies erkennt, ... | a. mit ihm zu ringen/kämpfen.b. zu fallenc. von der Mutter Erde/vom Boden.d. hebt er ihn in die Luft hoch/erwürgt bzw. erstickt er ihn. | 4 P. |
| (4. alternativ: richtig/falsch) | a. Herkules ringt mit Antaeus.b. Herkules bringt Antaeus zu Fallc. Der Bodenkontakt gibt Antaeus neue Kräfte (r)d. Herkules erschlägt Antaeus. | a. richtigb. falsch: Antaeus täuscht vor, dass er auf den Boden fällt.c. richtigd. falsch: Herkules erwürgt Antaeus. | (4 P.) |
| 5. Bildvergleich: Lucas Cranach der Ältere, Öl auf Leinwand | zwei Gemeinsamkeiten, ein Unterschied | H. und A. ringen.H. hebt A. in die Luft.Er würgt ihn nicht. | 3 P. |
|  |  |  | 16 P. |



<http://www.artnet.de/k%C3%BCnstler/lucas-cranach-the-elder/hercules-and-antaeus-lXHBgZeSkuFIGZbK_zLyFA2>